

Image not found

<https://lirica-medievale.romanza1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

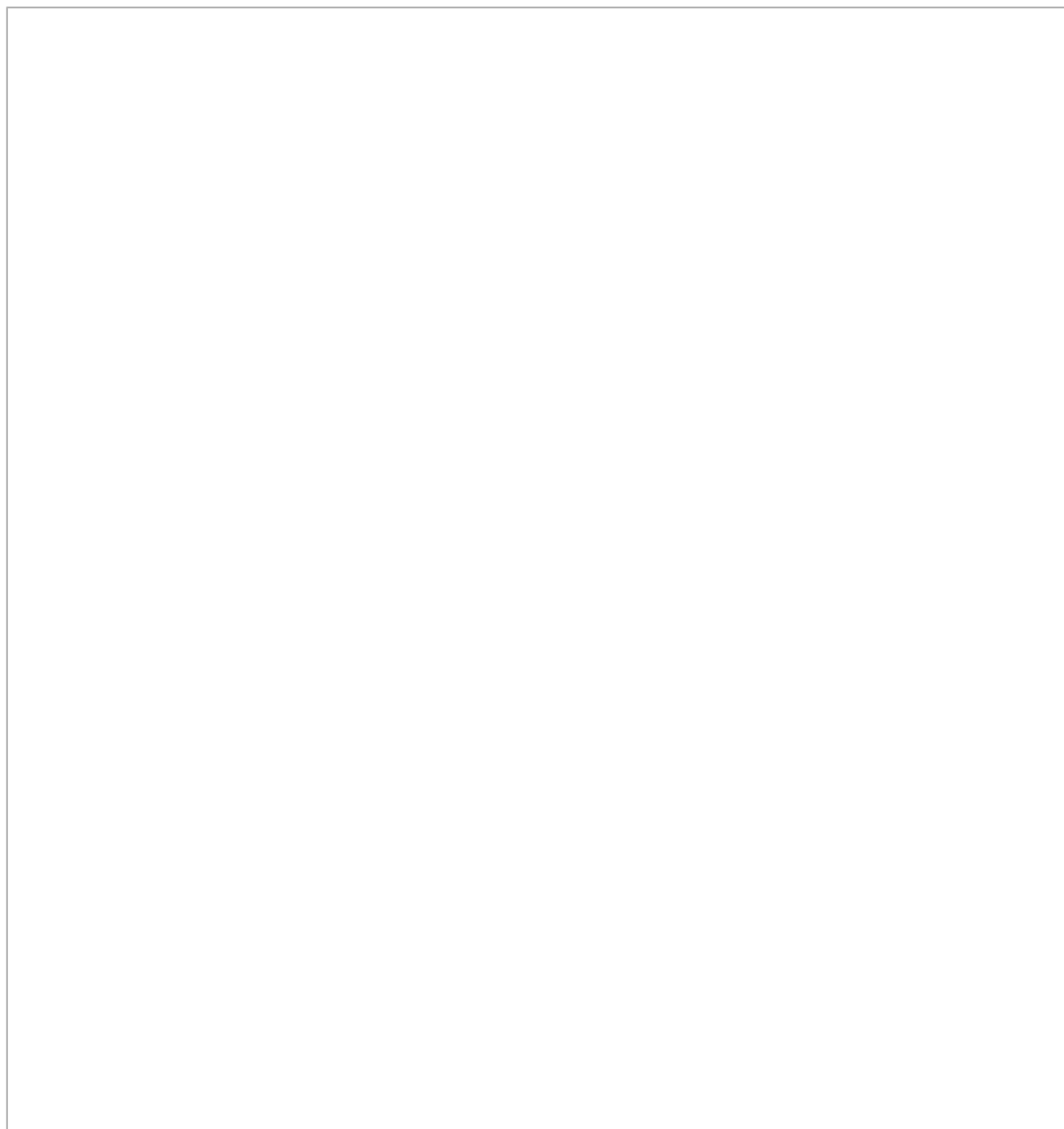
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

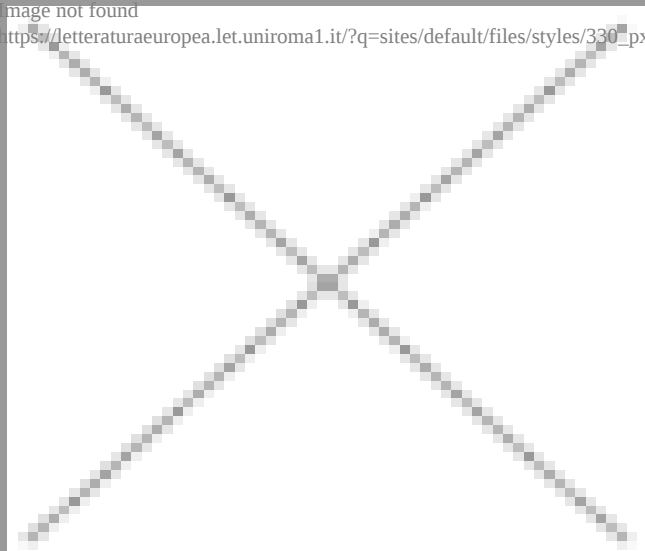
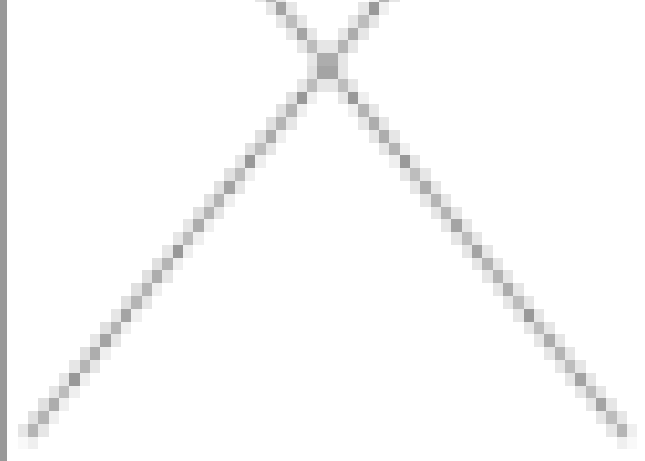
Home > DON DENIS > EDIZIONE > Senhor, aquel que sempre sofre mal > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 161 volte

Edizione diplomatica



	Senhor aq(ue)l q(ue) semp(re) sofre mal Mentre mal. a no(n) sabe q(ue) e be(n) E o q(ue) sofre be(n) semproutro tal. Domal no(n) pode saber nulha re(n) Por e(n) q(ue)rede poys q(ue) eu senhor Por uos fui se(m)p(re) de mal sofredor Que algun Tempo sabha q(ue) e be(n)
	Cao be(n) senhor no(n) posseu saber Se no(n) per uos p(er) q(ue) eu o mal sei Desy o mal nono posso p(er)der Se per uos no(n) e poylo be(n) no(n) ei Queredora senhor uel p(or) d(eu)s senhor ia Que e(n) uos p(os) quanto be(n) no mu(n)da. Que o be(n) sabha poys q(ue) no(n) sey
	Ca seno(n) souber algu(nh)a sazón O be(n) p(or) uos p(or)q(ue) eu mal. sofry Non Tenheu ia hy se morte no(n) E uos p(er)dedes mesura e(n) mi(n) P(or) en querede p(or) d(eu)s q(ue)u(os) deu Tam muyto be(n) q(ue) por uos sabha eu O be(n) senhor p(or) quanto mal sofri

- letto 145 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Senhor aq(ue)l q(ue) semp(re) sofre mal Mentre mal. a no(n) sabe q(ue) e be(n) E o q(ue) sofre be(n) semproutro tal. Domal no(n) pode saber nulha re(n) Por e(n) q(ue)rede poys q(ue) eu senhor Por uos fui se(m)p(re) de mal sofedor Que algun Tempo sabha q(ue) e be(n)	Senhor, aquel que sempre sofre mal mentre mal á non sabe que é ben, e o que sofre ben sempr?outro tal do mal non pode saber nulha ren; por én querede, poys que eu, senhor, por vós fui sempre de mal sofedor, que algun tempo sábhá que é ben.
	II
Cao be(n) senhor no(n) posseu saber Se no(n) per uos p(er) q(ue) eu o mal sei Desy o mal nono posso p(er)der Se per uos no(n) e poylo be(n) no(n) ei Queredora senhor uel p(or) d(eu)s senhor ia Que e(n) uos p(os) quanto be(n) no mu(n)da. Que o be(n) sabha poys q(ue) no(n) sey	Ca o ben, senhor, non poss?eu saber senon per vós, per que eu o mal sei; des y, o mal non o posso perder se per vós non; e poy-lo ben non ei, quered?ora, senhor, vel por Deus Senhor, ia que en vós pôs quanto ben no mund?á, que o ben sábhá, poys que non sey.
	III
Ca seno(n) souber algu(nh)a sazón O be(n) p(or) uos p(or)q(ue) eu mal. sofry Non Tenheu ia hy se morte no(n) E uos p(er)dedes mesura e(n) mi(n) P(or) en querede p(or) d(eu)s q(ue)u(os) deu Tam muyto be(n) q(ue) por uos sabha eu O be(n) senhor p(or) quanto mal sofri	Ca, se non souber algunha sazón o ben por vós, por que eu mal sofry, non tenh?eu ia hy se morte non, e vós perdedes mesura en min; por én querede, por Deus, que vos deu tam muyto ben, que por vós sábhá eu o ben, senhor, por quanto mal sofri.

- letto 132 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_549.jpg&itok=Ig9FmaXZ



- letto 153 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-271>